

敢问夫子恶乎长

《孟子·公孙丑上》

“敢^①问夫子^②恶^③乎长^④？”

曰：“我知言^⑤，我善^⑥养吾浩然^⑦之气。”

“敢问何谓浩然之气？”

【注】①敢：谦词。冒昧。②夫子：对男子的尊称。③恶：何。④长：擅长。⑤知言：懂得分析别人的言辞。⑥善：擅长，善于。⑦浩然：刚正的样子。

曰：“难言也。其为气也，至大至刚，以直养而无害，则塞^①于天地之间。其为气也，配义与道；无是，馁^②也。是集义所生者，非义袭^③而取之也。行有不慊^④于心，则馁矣。我故曰，告子未尝知义，以其外之^⑤也。必有事^⑥焉，而勿正^⑦，心勿忘，勿助^⑧长^⑨也。无若宋人然。宋人有闵^⑩其苗之不长^⑪而揠^⑫之者，芒芒^⑬然归。谓其人^⑭曰：‘今日病^⑮矣，予^⑯助苗长^⑰矣。’其子趋^⑱而往视之，苗则槁^⑲矣。天下之不助苗长^⑳者寡矣。以为无益而舍之者，不耘^㉑苗者也；助之^㉒长^㉓者，揠苗者也。非徒^㉔无益，而又害之。”

【注】①塞：充满，充实。②馁：空虚，心虚。③义袭：偶然的正义行为。④不慊于心：心怀愧疚。慊：惬意，满足。⑤外之：把义看成心外之物。⑥事：从事。引申为培养。⑦正：指怀有特定目的。⑧助长：指急于求成。⑨闵：忧虑，担心。⑩揠：拔起。⑪芒芒：疲惫的样子。⑫其人：家人。⑬病：疲倦，劳累。⑭予：我。⑮趋：跑，疾走。⑯槁：干枯。⑰耘：除草。⑱徒：只，仅仅。

“何谓知言^①？”

曰：“诐^②辞知其所蔽^③，淫^④辞知其所陷^⑤，邪^⑥辞知其所离^⑦，遁^⑧辞知其所穷^⑨。生于其心，害于其政；发^⑩于其政，害于其事。圣人复起^⑪，必从吾言矣。”

“宰我^⑫、子贡^⑬善^⑭为说辞，冉牛^⑮、闵子^⑯、颜渊^⑰善言德行。孔子兼之，曰：‘我于辞命，则不能也。’”

【注】①知言：懂得分析别人的言辞。②诐：偏颇，邪僻。③蔽：掩盖，隐藏。④淫：特指辞藻过于华丽。⑤陷：欠缺，不足。⑥邪：不正，邪恶。⑦所离：与正道的分歧。离：脱离，离开。⑧遁：欺瞒。⑨所穷：理屈的地方。⑩发：发布，公布。⑪起：引申为出现。⑫宰我：姬姓宰氏，名予，字子我。孔子弟子。⑬子贡：姬姓端木氏，名赐，字子贡。孔子弟子。⑭善：擅长，善于。⑮冉牛：姬姓冉氏，名耕，字伯牛。孔子弟子。⑯闵子：姬姓闵氏，名损，字子骞。孔子弟子。⑰辞命：列国之间时节往来聘问的应对之辞。

参考译文：

（公孙丑问道：）“冒昧地问问老师擅长什么呢？”

（孟子）说：“我懂得分析别人的言辞，我擅长培养我的刚正之气。”

（公孙丑又问道：）“冒昧地问问什么叫做刚正之气呢？”

（孟子）说：“（这）很难说明白。这种气，最伟大，最刚强。用正直去培养它，一点不加伤害，就会充满天地间。这种气，与义和道配合；缺乏这种气，就没有力量了。这种气是由正义累积而产生的，不是偶然的正义行为所能取得的。只要做一件于心有愧的事，这种气就会疲软了。所以我说，告子不曾懂得义，因为他把义看成心外之物。（我们必须把义看成心内之物，）一定要培养它，但不要怀有特定目的，要时时刻刻记着，（但也）不能急于求成。不要像宋国人一样。宋国有人担忧禾苗不生长，就去把它拔高，（然后）疲倦地回去，对家人说：‘今天累坏了！我帮助禾苗生长了！’他儿子赶快跑去看，禾苗都干枯了。天下不帮助禾苗生长的人是很少的。认为（培养工作）没有益处而放弃不干的，是（种庄稼）不锄草的懒汉；急于求成的，是拔高禾苗的人。这种做法，不仅没有好处，反而会伤害它。”

（公孙丑问：）“怎么样才算懂得分析别人的言辞呢？”

（孟子）答道：“片面的言辞知道它掩盖的内容，浮夸的言辞知道它不足的地方，不合正道的言辞知道它与正道的分歧，欺瞒的言辞知道它理屈的地方。这四种言辞，从思想中产生，会危害政治；发布为政令，会危及国家。（即使）圣人再出现，也一定会认同我的观点。”

（公孙丑说：）“宰我、子贡擅长文章辞令，冉牛、闵子、颜渊擅长阐述道德品行，孔子兼而有之，（但他）说：‘我对于辞令，不擅长。’”